



## La electrotipia. La parálisis. El abate Lamennais

Señor:

*París, Noviembre 11.*

Sería lástima dejar todo este papel blanco, y tanto mayor cuanto que, como dije á vd. ayer en el fin de mi carta, se me quedan muchas cosas que no quiero dejar en el tintero.

Como digno rival del Daguerrotipo acaba de presentarse á la Academia de Ciencias otra invención igualmente extraordinaria, igualmente maravillosa y con nombre muy semejante: el Electrotipo. La invención consiste en poner por medio de la electricidad el cobre y aún el bronce en un estado, que yo llamaré líquido, aunque ignoro si es éste el nombre que conviene. En tal estado, se aplica él por sí mismo sobre un modelo y sufriendo después cierta preparación (segunda parte del secreto) lo reproduce fidelísimamente, quedando la obra lo mismo que vaciada. He visto dos bajos relieves pequeños muy delicados, la copia de una medalla y un busto del tamaño natural, que el

Sr. Arago presentó á la Academia, al tiempo mismo de dar cuenta de este mismo prodigio. Una vez perfeccionado ¿de qué servirá la plástica? Los ensayos que he visto tienen el defecto de que, aplicándose en ligerísimas capas superpuestas sobre las formas exteriores de su objeto, cuando quiera dársele un grueso algo fuerte, las formas desaparecerán poco á poco hasta llegar á perderse. Pero ¿por qué no se aplican de un modo inverso? Es decir, ¿por qué no reciben el bronce en unas formas internas ó molde, que, fijando con exactitud los contornos del exterior, admitan un grueso indefinido hacia el centro de la figura, que entonces no se deformaría? Esto es lo que yo ignoro y lo que, si pudiera, aconsejaría ó preguntaría al inventor.

Toda parálisis ó toda deformidad que dependa solamente de la contracción de los nervios, se está curando aquí de manera verdaderamente maravillosa. Sin más ceremonia se cortan los nervios por debajo de cutis (yo no sé cómo, pero el hecho es jurable y aún común ya) y se extienden y alargan los miembros, como un rollo de cera de Campeche. Aquí no hay quien haga caso de esto, será tal vez una cosa nueva sólo para mí; pero yo me he quedado pasmado.

Van á troquelar una medalla que conserve

la memoria del triunfo de Ulúa; se encargó la inscripción á la Academia de inscripciones, y (*parturient montes*) después de largos debates se fijaron en dos faltas garrafales, la primera que es gramatical, pero tan grosera que ni se la digo á vd., suponiendo *errata* en el aviso que dan los periódicos; la segunda es contra la eufonía, el aticismo ó la exactitud: han puesto que el *Castello* se llama *Ulloa*: nombre de dos laboriosos escritores (D. Jorge Juan y D. Antonio,) pero no de nuestro castillo, ni vale el pretexto de latinizar, pues tal idea (la de latinizar todas las cosas) está ya reconocida como niñería clásica desde el tiempo de Erasmo. ¡Sinvergüenza! Haber hecho una descarga de muchas balas y pocas horas contra unas paredes viejas, que tenían apenas un puñado de valientes, debiera ruborizarlos antes que darles gana de eternizar en un monumento. Pero la posteridad es siempre justa: su juicio nos vengará.

¡Acaban de suprimir en España la policía secreta! Costaba 200,000 pesos al año. En París cuesta 32 millones de francos.

Con ocasión del escopetazo que Darmeiz disparó sobre el Rey, el Arzobispo, cuya consagración ví y me divertió mucho, sea dicho de paso, fué á visitarlo en gran ceremonia con

todo su clero y para cubrir los gastos pidió un suplemento de 3,000 pesos; pero obtuvo de parte de la municipalidad un seco no y de la de los periódicos (París publica 205, aunque no todas se ocuparon de esto), una rechifla tan jocosa como virulenta.

El famoso abate Lamennais, que nos queria encajar el embudo por lo ancho pretendiendo que la *autoridad* es la única regla de criterio, está ahora encausado por cierto mamarracho publicado contra el gobierno (la autoridad) que deja muy atrás las filípicas del Padre Alpuche, si no en cuanto á torpeza y barbarie del estilo, á lo menos en cuanto á la insolencia y grosería de la sustancia. Mire vd. una muestrecita:

“Qu'est-ce que la chambre des pairs? Politiquement rien; une espèce d'ossuaire, ou l'on dépose par ordonnance les reliques des ministres trépassés, ou des ambitieux imbéciles que tente l'éclat, assez terne pourtant, de cette sépulture officielle. . . . Produit de la nouvelle aristocratie du cens, la chambre des députés en est le couronnement. Elle possède de fait le pouvoir suprême, inhérent au droit de voter l'impôt. Mais ce pouvoir, au lieu de tourner au bien de tous, n'est pour elle qu'un objet de trafic, parcequ'elle est le centre ou aboutissement de toutes les corrup-

tions. . . .” ¿Qué tal? Aquí tiene vd. al campeón de los papas y los concilios, al defensor del *Magister dixit* convertido en un oclócrata desesperado y destruyendo, pues, ó intentando destruir la autoridad, cuando la ha presentado también como única salud en la conducta. No se podía decir con justicia que son tan poco sólidas sus razones que no han podido convencer ni *producenti*. Si yo estuviera desocupado, compondría un *Essai sur l'aveuglement en matière de religion et de politique*, que haría imprimir en una nueva edición de *Essai sur l'indifference en matière de religion*, y esta obra tendría entonces la nueva ventaja de ser doblemente pesada, pues constaría de ocho tomos, en vez de cuatro que tiene ahora.

Dispense vd. el tono de libertad que he adquirido en este largo post scriptum. Si hubiera tiempo, lo repondría; pero ya es tarde. El Gobierno tan tolerante como es, ha hecho suprimir el panfleto, como dijo el Sr. Pedraza: su título era *Le pays et le Gouvernement* y estaba tirado á 50,000 ejemplares. Lamenais se da ahora los aires de un mártir.

MELCHOR OCAMPO

~~~~~



## Las iglesias y el clero en Roma

Sr. Lic. D. Ignacio Alas.

Roma, Enero 10 de 1841.

Mi muy amado señor de todo mi respeto: Ruinas y recuerdos, templos y funciones es lo que Roma presenta de interesante bajo su doble aspecto de antigua y moderna. La policía, en cuanto á salubridad y ornato, es muy inferior á nuestra pésima policía; en cuanto á seguridad, está casi á un nivel muy poco superior. La ciudad es malsana, sus calles tortuosas y singularmente sucias; los palacios modernos parecen otras tantas ruinas antiguas, á ver su soledad y silencio; las casas particulares son incómodas y muy mal montadas, los primeros pisos son húmedos y los segundos sin luz; pocas hay de tres ó cuatro. El barrio de los Judíos es la parte más inmundada, mezquina é incómoda de toda la ciudad: frente á una de sus puertas hay una capilla sobre cuya hoja se encuentra pintado un Cristo con cierto pasaje de Isaías, que es una continua injuria á estos pobres. Llegué aquí el día mismo de

Nochebuena, no dormí en toda la noche, ni aun me acosté por asistir á una misa en *San Luis de los Franceses*, que comenzó á las diez de la noche, y otra en Santa María la Mayor, comenzada á las dos de la mañana y concluida á las seis. A las diez fui á San Pedro, en donde ofició el Papa, habiendo tenido la fortuna de ser colocado tan cómoda y ampliamente como podría desearlo la señora más curiosa, y digo fortuna, porque estas ceremonias no tienen lugar sino tres veces por año, lo que hace aún para los mismos romanos sean una cosa rara. La víspera y el día de mi santo he estado en la Capilla Sixtina: ni en ella ni en San Pedro hay órganos ni instrumento alguno para acompañar el canto, y esto es de malísimo gusto. Durante la octava de Reyes se celebran en San Andrés misas de todos los ritos y se predica en muchas lenguas. Hoy he asistido á una especie de función literaria, en que se recitan en honor del nacimiento y de los Reyes, pequeñas composiciones poéticas en cerca de cuarenta lenguas habladas por los naturales de sus respectivos países. Esta función, celebrada en el claustro de la Propaganda, es curiosa y única en el mundo. He visto el coliseo de Flavio, el antiguo Forum, los templos de Antonino y Fausta, de Remo y Ró-

mulo, Júpiter Stator, los arcos de Tito, de Severo, de Constantino, las columnas de Trajano, etc., el Capitolio, el Vaticano y sus museos, Tivoli y sus cascadas. Los palacios de Mesenas, de Julia, de los Emperadores, etc., etc., sobre todo lo cual tengo abundantes notas que leeré á vd. si Dios me permite volver y verlo. . . . Me embarcaré de nuevo hasta Liorna, porque los Estados Pontificios son más peligrosos por los ladrones que Río Frio ó las Cruces, y volveré por la Toscana y el Reino Lombardo-Veneto. México se desvanece cada día más, y ciertos gastos que no son sino un sacrificio á las recomendaciones que me dió el Sr. Garza, cesarán con mi ida á puntos donde nadie me conozca. En el centro de Italia viajar á pie no debe presentar ningún inconveniente, según creo, y dará la ventaja de verlo todo bien de cerca. . . . La muchedumbre de mendigos es asombrosa: piden limosna el Papa, los Cardenales, los Obispos, los clérigos, los frailes, los magistrados, los empleados, los ciudadanos, los rancheros y el número de mendigos descarados (pues los otros se disfrazan en su mendicidad) es tal, que en la *Escala Santa*, iglesia donde se venera ¿lo creará vd? la escalera de la casa de Pilatos, hay fijado un bando que prohíbe, bajo la pena de destierro de

Roma y pérdida de lo colectado, pedir en diez varas á la redonda del templo, y lo que es más chistoso, previene á los fieles, que «dar allí no es bueno.» Los devotos, y no faltan en las últimas clases del pueblo, suben la escalera de rodillas, maniobra que necesita cierta habilidad. (1)

El templo dice sobre su altar: *Non est in toto sanctor orbe locus.*

MELCHOR OCAMPO.

---

## Cómo he viajado

Sr. Lic. D. Ignacio Alas.

Paris, Marzo 30 de 1841.

Mi muy amado señor de todo mi respeto:  
He terminado con felicidad, á Dios gracias,

(1) La señora doña Lucila Couto, hija del Lic. D. Luis Couto, que fué amigo íntimo del Sr. Ocampo, nos refiere acerca de éste lo que sigue:

“En su viaje á Europa fué á Roma y, como era natural, visitó el Vaticano. Un cardenal le enseñó, entre otras reliquias, una botellita con leche de la Virgen; la estuvo observando y, al devolverla, le preguntó: ¿y dígame usted, señor, quién tuvo el atrevimiento de ordeñar á la Madre de Dios?” —NOTA DE A. P.

la vuelta de toda la Italia y de una gran parte del sur de Francia y de Ginebra. He visto así: Sens, Dijon, Châlons, Lyon, Valence, Avignon, Marselle, Toulon, Génova, Liorna, Roma, Nápoles, Florencia y Pisa, Boloña y Ferrara, Padua, Venecia, Mantua, Verona, Milán, Turin, Ginebra, Moret y Chambéry: es verdad que á veces mi estómago ha pagado el gasto, por no decir que casi siempre, pues ha sido necesario ayunar para ver todo esto; pero le aseguro que por lo que he visto, vale bien la pena de comer por algunos días sólo pan y manzanas, y cuando vd. lea mis apuntes, convendrá en que, una vez en Italia y con mis ideas, más fácil era consentir en un suicidio que en resistir la tentación de ver, si no todo, al menos lo principal que ella encierra.

---

## El cultivo de la vid

Sr. Lic. D. Ignacio Alas.

Cuando he visto, al regresar de Italia, los infelicísimos terrenos que producen los vinos de

Jura y los tan celebrados de Borgoña, la facilidad del cultivo de la vid, la resistencia de esta planta á la sequía y, sobre todo, cuando he considerado el precio enorme de los vinos entre nosotros, mi antiguo proyecto de hacer una buena plantación de viña ha nacido en mí; y creo que sin grandes costos, y con muy grandes esperanzas para el porvenir, podré verificarlo sin que el tiempo que dedique á ello distraiga mi atención de los cultivos ya conocidos y seguros de Pateo. Procuro así atraerme á un tal Guiard (1), labrador honrado y laborioso, que va á México por su propia cuenta á ocuparse en la jardinería, y si consigo que se vaya conmigo, cuento con un gran triunfo, porque él me ayudará á plantear tal proyecto sin que me cueste más que su comida, y me proporcionará el gusto de serle útil á turno; cuando él me ha servido aquí en cuanto le ha sido posible. Entiendo que ya le he hablado á vd. de él. Hice su conocimiento con ocasión de los informes que vino á pedirme un año ha, sobre el estado del comercio de México en su ramo y sobre la conveniencia que habría de irse á Texas. Disuadido desde entonces de esto segundo, y hoy que lo veo resuelto á irse á México, trato de hacerlo ir

(1) Luis F. Guiard estuvo en México el año de 1849.

en mi compañía. Yo no diré que he hecho grandes adelantos en mi arte, pero sí que he procurado fijarme todo lo que en él he visto y meditar detenidamente las aplicaciones posibles de ello. El sistema de agricultura es aquí tan diferente que no puede plantearse entre nosotros ninguno de sus ramos, tal como se ven establecidos aquí. Subdividida la propiedad hasta un punto de que apenas tenemos idea, la agricultura toda reposa en el método de abonar, cosechar, alternar: los animales, subdivididos igualmente, están todos bajo la mano del propietario, que no desperdicia ni su orina, y las heredades, merced á la inmensa población, pueden considerarse como otros tantos jardines. Sin embargo, lo que he visto me ha abierto los ojos sobre muchos artículos, y cuente vd. con que si vivimos diez años, vd. verá á Pateo con un valor cuádruplo y con un aspecto enteramente europeo, en cuanto á la perfección y multiplicidad de las culturas.

Estoy impaciente por ensayarme y voy á dedicarme personalmente á Buenavista, que es todo nuevo, dejando Pateo en manos de Blas, bajo mi dirección siempre. Una de las grandes verdades que he aprendido, es que cada ramo debe tener su cuenta exacta por costos y productos, y que ninguno debe fo-

mentarse sino con los suyos propios: éste es el secreto de la economía europea, secreto que se ve aquí aplicado aún á los detalles más menudos de la vida.

MELCHOR OCAMPO.



## IDIOTISMOS HISPANO-MEXICANOS

Ó MÁS BIEN PRIMEROS APUNTES DE UN SUPLEMENTO AL DICCIONARIO DE LA ACADEMIA ESPAÑOLA, POR LAS PALABRAS QUE SE USAN EN LA REPÚBLICA DE MÉXICO COMO PARTE DEL DIALECTO CASTELLANO QUE EN ELLA SE HABLA.

### Introducción

Lejos de nosotros la presuntuosa idea de reformar las creencias y más lejos aún la de dar leyes sobre el habla que usamos, al emprender la publicación de los apuntes que una larga travesía por mar nos hizo recoger y que un deseo de servir en algo nos movió á coordinar y hacer imprimir, pretendemos solamente dar el catálogo de algunas de las voces que co-